Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 34 (1995)

Heft: 3: Erfolge im Naturschutz = Le succès de la protection de la nature = Successes in nature conservation

Artikel: Schutz des Greifensees : Konzept und Schutzverordnung = Protection du Greifensee : concept et ordonnance = Protection of Greifensee : concept and protection ordinance

Autor: Schwarze, Martin

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-137603

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schutz des Greifensees – Konzept und Schutzverordnung

Martin Schwarze, dipl. Ing. Landschaftsarchitekt, Raumplaner ETH,
Hesse + Schwarze + Partner, Zürich

Charakter

Der Greifenseeraum ist eine eiszeitlich geprägte Seelandschaft mit ausgedehnten Feuchtgebieten von nationaler Bedeutung. Am See und in der näheren Umgebung blieben naturnahe Ufer, Schilfflächen, Flachmoore und Lebensräume geschützter Arten in der heute immer dichter besiedelten Landschaft des Oberen Glattals erhalten. Die starke Zunahme der Bevölkerung, die intensive Landwirtschaft, die Gewässerbelastung und der hohe Erholungsdruck haben jedoch die Landschaft in diesem Jahrhundert erheblich verändert.
Viele Nutzungsansprüche sind widersprüchlich und nicht abgestimmt mit dem wertvollen Lebensraum. Die Greifenseelandschaft kann als Beispiel für die komplexen Probleme um ein Gewässer im Spannungsfeld zwischen Schutz und Nutzung gelten.

Ausgangslage

Die Greifenseelandschaft wurde 1941 durch eine kantonale Schutzverordnung geschützt. Ihre Prüfung in den 80er Jahren ergab: Verschiedene Bereiche, besonders die naturnahen Lebensräume, die Tier- und Pflanzenwelt, sind gefährdet und ungenügend gesichert. Bereits 1983 präsentierte der Kanton den Entwurf einer neuen Verordnung. Dieser wurde in der Öffentlichkeit und auch von den sieben Seeanliegergemeinden vehement bekämpft. Gegenargumente waren damals: Die Naturschutzinteressen sind zu stark gewichtet; die Bewohner können den See kaum mehr als Erholungsraum nutzen; die Betroffenen (Gemeinden, Benutzer und Organisationen) konnten nicht mitreden.

Protection du Greifensee – concept et ordonnance

Martin Schwarze, ing. dipl., architecte-paysagiste, aménageur EPF,
Hesse + Schwarze + Partner, Zurich

Caractère

La région du Greifensee est un paysage lacustre de l'époque glaciaire que caractérisent de grandes zones humides d'importance nationale. Au bord du lac et dans les environs immédiats, les rives naturelles, les roselières, les tourbières plates et les biotopes d'espèces protégées ont pu être préservés malgré la croissante urbanisation de la vallée supérieure de la Glatt. Mais la forte croissance démographique, l'agriculture intensive, la pollution des eaux et les nombreuses activités de loisir ont considérablement modifié l'aspect du paysage au cours de ce siècle.
Les exigences en matière d'utilisation sont souvent contradictoires et ne concordent pas avec le précieux espace vital. Le paysage du Greifensee peut servir à illustrer les problèmes complexes que soulève la dualité de la protection et de l'utilisation des eaux.

Situation initiale

En 1941, une ordonnance cantonale protège le paysage du Greifensee. Une expertise faite dans les années 80 montra que différentes aires, en particulier les biotopes naturels ainsi que la faune et la flore sont menacés et pas suffisamment protégés. En 1983 déjà, le Canton présenta le projet d'une nouvelle ordonnance. Mais le public et les sept communes riveraines s'y opposèrent avec véhémence. Les arguments contraires étaient alors: les intérêts de la protection de la nature ont trop de poids; c'est à peine si les habitants peuvent encore utiliser le lac comme espace récréatif; les intéressés (communes, usagers et organisations) n'ont pas eu droit à la parole.

Protection of Greifensee – Concept and protection ordinance

Martin Schwarze, dipl. Ing., landscape architect, regional planner ETH,
Hesse + Schwarze + Partner, Zurich

Character

The Lake Greifen area is a lake landscape shaped in the Ice Age with extensive wet areas of national importance. Along the lake and in the immediate area, natural shores, areas of rushes, fens and habitats for protected species in the nowadays ever more densely populated landscape of the upper Glatt valley were preserved. The sharp increase in population, the intensive agriculture, the water pollution and the great pressure exerted by recreation pastimes have, however, considerably changed the landscape this century.
Many utilisation demands are contradictory and have not been modified to suit the valuable habitat. The Lake Greifen landscape may be regarded as an example for the complex problems surrounding an expanse of water in the area of tension between conservation and utilisation.

Initial situation

The Lake Greifen landscape has been protected by a cantonal conservation ordinance since 1941. A review of this in the eighties showed: Various fields, especially the natural habitats, the flora and fauna, are endangered and inadequately safeguarded. Back in 1983, the canton presented the draft of a new ordinance. This was vehemently opposed in public and also by the seven municipalities bordering on the lake. The opposing arguments at that time were: Nature conservation interests were too heavily weighted; the residents could hardly use the lake as a recreational area any more; the parties affected (local councils, users and organisations) were unable to take part in the discussion.

Erhalten der naturnahen Uferlandschaft, der Schilfgürtel, Schwimmblattgesellschaften, Riedwiesen usw.

Grossräumige Schutzzonen land- und seeseits besonders an beiden See-Enden, Aufwerten der naturnahen Lebensräume an den Längsufern.

Préserver le paysage de rive naturel, la ceinture de roseaux, les plantes aquatiques à feuilles flottantes, les prairies marécageuses, etc.

Grandes zones protégées, côté terre et côté lac, surtout aux deux extrémités du lac, revaloriser les biotopes naturels le long des rives.

Conservation of the natural shore landscape, the belt of rushes, floating flora communities, reed meadows, etc.

Large-scale protection zones on land and on the lake, especially at both ends of the lake, enhancement of the natural habitats on the longitudinal shores.

Beschränken des Seezugangs innerhalb der Naturschutzzonen, Schaffen weiterer kleiner Stege zur Naturbeobachtung und für Fischer.

Limiter l'accès du lac à l'intérieur des zones protégées. Aménager d'autres passerelles pour observer la nature et à l'intention des pêcheurs.

Restriction of access to the lake with the nature conservation zones, creation of further small landing stages for nature-watching and for fishing.

Erarbeitung Konzept[1]

1989 ergreifen die sieben Seegemeinden im Bewusstsein der Probleme um den See selbst die Initiative und erarbeiten ein Nutzungs- und Schutzkonzept. Dieses enthält Massnahmen zur Lenkung der vielfältigen Ansprüche des Schutzes, der Erholung und Wirtschaft (räumlich, organisatorisch und inhaltlich). Es wird von allen Gemeindebehörden verabschiedet, wiederholt öffentlich diskutiert und 1990 dem Baudirektor übergeben – verbunden mit der Empfehlung: Auf dieser Basis ist die neue kantonale Schutzverordnung auszuarbeiten – und zwar gemeinsam.

Erarbeitung Schutzverordnung[2]

Ab 1991 folgen drei Jahre intensiver Auseinandersetzung mit den Schutzanliegen und vor allem mit den Erholungsansprüchen. Der Naturschutz bei bestehenden naturnahen Flächen gibt dabei weniger zu diskutieren als die Massnahmen der Entflechtung und Aufwertung. Im Mittelpunkt der Diskussion stehen: die Seeschutzzonen/Sperrzonen zum Schutze vor allem der Wasservögel, die Aufhebung einzelner bestehender Uferzugänge,

Elaboration du concept[1]

Conscientes des problèmes qui se posent autour du lac, les sept communes riveraines prennent elles-mêmes l'initiative en 1989 et élaborent un concept d'utilisation et de protection. Il prévoit des mesures pour mieux coordonner les nombreuses exigences de la protection, de la récréation et de l'exploitation (espace, organisation et modes d'utilisation). Le concept est adopté par toutes les autorités communales, discuté à plusieurs reprises avec le public avant d'être remis, en 1990, au chef du département des travaux publics, avec la recommandation d'élaborer sur cette base, et de concert avec les intéressés, la nouvelle ordonnance cantonale de protection.

Elaboration de l'ordonnance de protection[2]

A partir de 1991, on se penche pendant trois ans de manière intensive sur les impératifs de la protection et surtout sur les exigences récréatives. La protection des surfaces naturelles existantes soulève moins de discussions que les mesures de décongestion et de revalorisa-

Working out a concept[1]

In 1989, the seven lakeside councils, conscious of the problems with the lake, took the initiative themselves and worked out a utilisation and conservation concept. This contained measures for controlling the many and diverse demands of conservation, recreation pastimes and the business world (physical, organisational and as regards content). It was adopted by all the local authorities, repeatedly discussed in public and then handed over to the Director of Building Works – coupled with the recommendation: The new cantonal conservation ordinance is to be worked out on this basis – and, namely, together.

Working out a conservation ordinance[2]

From 1991 on followed three years of intensive debate on matters of conservation and, in particular, on recreation demands. With the existing natural areas, nature conservation gives less to discuss here than measures to disentangle and enhance its status. At the centre of discussion are: the lake protection zones/prohibited zones for the protection, in

Ergänzende Pufferzonen im Kulturland, Aufwerten des Kulturlandes mit Feldgehölzen und Obstbaumgärten.

Aufheben und Entflechten von Erholungsnutzungen an empfindlichen Orten, Aufwerten bestehender Erholungsschwerpunkte durch Ausbau einfacher Angebote.

Zones tampons supplémentaires dans les terres cultivées, revaloriser les terres cultivées par des arbres et arbustes champêtres et des vergers.
Supprimer les activités récréatives aux endroits sensibles, ou les décongestionner, augmenter la valeur récréative en mettant les accents sur des activités simples.

Supplementary buffer zones in cultivated land, enhancement of the cultivated land with field woodlands and orchards.

Cancellation and disentanglement of recreation uses at sensitive points, enhancement of existing focal points of recreation by expansion of simple offers.

die Verlegung zweier Bootsstege aus den Sperrzonen, die Pufferzonen u.a.m. Die neue Schutzverordnung wird in der öffentlichen Auflage 1993 sowohl in den Gemeinden und in der Öffentlichkeit als auch in der Lokalpresse intensiv diskutiert. 146 Einwendungen mit über 5500 Unterschriften werden eingereicht, wobei die gegensätzlichen Begehren der Naturschützer und Seebenutzer (Fischer, Segler u.a.) zahlenmässig etwa gleich gross sind. Die meisten Einwendungen befassen sich mit den Sperrzonen auf dem See. 1994 hat die Baudirektion des Kantons Zürich die revidierte Verordnung zum Schutz des Greifensees festgesetzt.

Umsetzung nach 1994

Seither werden vom Kanton die Pflegepläne erarbeitet und Bewirtschaftungsverträge abgeschlossen. Die Arbeitsgruppe befasst sich weiterhin mit der Umsetzung und aktuellen Fragen. Für zwei Jahre wird gemeinsam von Kanton und Gemeinden ein Koordinator für den raschen Vollzug der Verordnung eingesetzt.

[1] Arbeitsgruppe der Greifenseegemeinden: Greifensee, Nutzungs- und Schutzkonzept, 1991. Bearbeitung: Martin Schwarze, HSP.

[2] Direktion der öffentlichen Bauten des Kantons Zürich: Verordnung zum Schutz des Greifensees, März 1994.
Bearbeitung: Martin Schwarze, HSP.

tion. La discussion porte, entre autres, sur les zones de protection du lac/zones interdites dont le but est avant tout de protéger les oiseaux aquatiques, la suppression de certains accès de rive existants, le déplacement de deux passerelles d'embarquement hors des zones interdites, les zones tampons, etc. En 1993, l'édition publique de la nouvelle ordonnance de protection est largement discutée dans les communes, le public et la presse locale. 146 objections appuyées par plus de 5500 signatures sont présentées: les requêtes divergentes des protecteurs de la nature et des usagers du lac (pêcheurs, amateurs de voile) étant plus ou moins égales en nombre. La plupart des objections concernent les zones interdites sur le lac. En 1994, le Département des travaux publics du canton de Zurich fixe les modalités de l'ordonnance modifiée pour la protection du Greifensee.

Exécution dès 1994

Actuellement, le Canton élabore les plans d'entretien et passe des contrats d'exploitation. Le groupe de travail continue de s'occuper de l'application des mesures et des questions actuelles. Agissant de concert, le Canton et les communes ont engagé pour deux ans un coordinateur afin d'activer l'exécution de l'ordonnance.

particular, of waterfowl, the elimination of individual access points to the shore, the removal of two landing stages from the prohibited zones, buffer zones, etc. The new conservation ordinance was intensively discussed on publication in 1993, both at communal level and in the local press. 146 objections with over 5500 signatures were submitted, whereby the contradictory demands of nature conservationists and lake users (anglers, yachtsmen, etc.) were roughly equal in number. The majority of objections concerned the prohibited zones on the lake. In 1994, the Public Building Directorate of the Canton of Zurich issued the revised ordinance on the protection of Lake Greifen.

Implementation after 1994

Since then, the care plans have been worked out and farming contracts signed by the canton. The working group continues to deal with the implementation and current questions. A coordinator has been appointed for two years jointly by the canton and local municipalities for rapid implementation of the ordinance.

Kein Erhöhen der Bootszahlen, Häfen, Bojen und Trockenplätze, Beibehalten des Verbots für Motorboote, Beschränken der Einstiegsorte für Surfer.
Fotos: M. Schwarze

Ne pas augmenter le nombre des bateaux, des ports, des balises flottantes et les places à terre, maintenir l'interdiction des bateaux à moteur, limiter les accès pour les surfeurs.

No increase in the numbers of boats, ports, buoys and drying sites, retention of the ban on motor boats, restriction of access points for surfers.